

## ABSTRACT

**BERE AL PROPRIO POZZO?**  
**Inculturazione tra ibridità e pluralismo**

La metafora del “bere al proprio pozzo”, resa popolare dal teologo peruviano Gustavo Gutiérrez, è il punto di partenza per una riflessione sulla centralità e complessità dell’inculturazione, un processo squisitamente teologico-pratico che verrà illustrato attraverso la sua diretta relazione con altre categorie significative, come il sincretismo e l’esculturazione. Le comprensioni e le sensibilità culturali nella nostra epoca, segnata anche dalla globalizzazione e la mobilità umana, richiedono inoltre che l’inculturazione sia intesa evidenziando sia l’ibridità che il pluralismo delle culture, dimensioni che però non sono limitate all’attualità, ma rappresentano una costante dello sviluppo umano e quindi anche della Tradizione giudeo-cristiana. Si concluderà con la breve esposizione di alcune delle sfide che la teologia e la pastorale missionaria sono chiamate ad affrontare oggi nell’ottica dell’inculturazione.

**DRINKING FROM OUR OWN WELL**  
**Inculturation between Hybridity and Pluralism**

The article reflects on the centrality and complexity of inculturation – an exquisitely theological-practical process that will be illustrated through its direct relation to other significant categories, such as syncretism and exculturation – starting with the metaphor – popularized by Peruvian theologian Gustavo Gutiérrez – of “drinking from our own well”. In addition, it highlights how the worldviews and cultural sensitivities of our age characterized by globalization and human mobility require that inculturation be understood by highlighting both hybridity and pluralism of cultures, dimensions that are not, however, limited to current events but represent a constant in human development and thus also in the Judeo-Christian Tradition. The article concludes with a brief exposition of some of the challenges facing theology and missionary ministry today from the perspective of inculturation.

**Keywords:** Inculturation; Exculturation; Syncretism; Pluralism; Hybridity